

Содержание

ОБ АВТОРЕ	3
СТРУКТУРА СЛОВАРЯ	4
СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ	7
ОСНОВНЫЕ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ	10
РУССКИЙ АЛФАВИТ	11
А—Я	12
ИНОЯЗЫЧНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ, УПОТРЕБЛЯЕМЫЕ В ЛИТЕРАТУРЕ	642

ОБ АВТОРЕ

БУЛЬКО Александр Николаевич (18.03.1935, д. Селище Новогрудского района Гродненской обл.), белорусский языковед. Доктор филологических наук (1980), профессор (1992), член-корреспондент Национальной академии наук Беларуси (1994), лауреат Государственной премии Республики Беларусь (1998).

Из крестьянской семьи. Окончил Новогрудское педагогическое училище (1954), филологический факультет Белгосуниверситета (1959). Работал учителем, завучем школы-интерната в г.п. Вороново Гродненской обл. (1959—1962), учился в аспирантуре (1962—1965). С 1965 г. работает в Институте языкознания им. Якуба Коласа Национальной академии наук Беларуси (с 1984 г. — заведующий отделом белорусско-русских языковых связей, с 1992 г. — заведующий отделом истории белорусского языка).

Научный руководитель, редактор и соавтор многотомного «Исторического словаря белорусского языка» (т. 1—24; Минск, 1982—2005). Автор более 300 работ, в том числе монографий «Развіцце арфаграфічнай сістэмы старабеларускай мовы» (Минск, 1970) «Даўнія запазычанні беларускай мовы» (Минск, 1972), «Лексічныя запазычанні ў беларускай мове XIV—XVIII стст.» (Минск, 1980), «З моў блізкіх і далёкіх» (Минск, 1986), соавтор монографий «Гістарычная лексікалогія беларускай мовы» (Минск, 1970), «Гістарычная марфалогія беларускай мовы» (Минск, 1979), «Мова беларускай пісьменнасці XIV—XVIII стст.» (Минск, 1988), «Мова выданняў Францыска Скарыны» (Минск, 1990), «Скарына і яго эпоха» (Минск, 1990), автор «Слоўніка іншамоўных слоў» (т. 1—2; Минск, 1999), «Современного орфографического словаря русского языка» (Москва, 2004), «Большого словаря иноязычных слов» (Москва, 2004), «Толкового словаря русского языка» (Минск, 2005) и др.

СТРУКТУРА СЛОВАРЯ

Словарь содержит более 5 тысяч слов, заимствованных русским языком в разное время из других языков или образованных от иноязычных основ. Представлены не только лексические единицы из языков разных стран, но и из языков многонациональной России, а также слова интернационального характера, существующие во многих языках.

Заголовочные в словарных статьях слова расположены в алфавитном порядке, поданы полужирным прописным шрифтом и снабжены знаками ударения. В случае, если слово имеет двойное ударение, то фиксируются оба (напр. **КУЛИНА́РІЯ, ФЕНО́МЕН**). Буква **Ё** в заголовочном слове служит одновременно указанием и на произношение слова, и на место ударения, поэтому значок ударения над ней не ставится (**ГИПНОТИЗЁР, ТРЕНАЖЁР**).

Если заголовочное слово имеет два варианта написания, то оба подаются через запятую, и, кроме того, второй вариант на своём алфавитном месте отсылается к словарной статье, начинающейся с первого варианта: **КАЙФ, КЕЙФ...**; **КЕЙФ** см. *кайф*.

Заголовочные слова-омонимы помещены с цифровыми показателями справа вверху: **БУМ¹** и **БУМ²**.

После заголовочного слова в скобках даётся указание на происхождение слова (этимология). Приводится обычно иноязычный первоисточник, а если есть достаточные научные обоснования, то и сведения о языках-посредниках. Все слова из других языков, кроме восточнославянских, даются латинским алфавитом.

Если приведённое в этимологической справке иноязычное слово равнозначно заголовочному, оно даётся без перевода, напр. **ГАБАРИ́Т** (фр. *gabarit*). При различных значениях заголовочного слова и иноязычного слова, послужившего источником заимствования, последнее даётся с толкованием: **СЕРВИ́С** (англ. *service* = служба).

В латинских и древнегреческих словах, если основа их по именительному падежу не ясна, рядом приводится форма родительного падежа, выявляющая чистую основу слова: **АСПИРА́НТ** (лат. *aspirans*, -ntis = домогающийся, стремящийся); **ХЛАМИ́ДА** (гр. *chlamys*, -ydos).

Между приведёнными в скобках двумя иноязычными соответствиями заголовочного слова (словом-посредником и словом-источником), а также если в этимологической справке кроме иноязычного соответствия приводится и его этимон (исходное слово) или есть только этимон заголовочного слова, обычно употребляется предлог «от»: **ДОНОР** (англ. donor, от лат. donare = дарить, жертвовать); **ЗИГЗАГ** (фр. zigzag, от нем. Zickzack); **КАНИКУЛЫ** (от лат. caniculares = самая знойная пора года).

Иногда между иноязычными соответствиями ставится знак <, чтобы избежать повторения предлога «от»: **КАМИН** (нем. Kamin < лат. caminus, от гр. kaminos = очаг).

По возможности даётся перевод составных частей иноязычного первоисточника: **МОТОЦИКЛ** (фр. motocycle, от лат. motus = движущийся + гр. kyklos = круг, колесо).

При сложных словах, образованных от двух иноязычных слов, даются оба эти слова с сокращённым названием языка и переводом. Отсутствие указания на язык перед вторым иноязычным словом свидетельствует, что оно происходит из того же источника, что и первое: **АКВААЭРОБИКА** (англ. aquaerobics, от лат. aqua = вода + гр. aer = воздух + bios = = жизнь); **КИКБОКСИНГ** (англ. kick-boxing, от kick = ударять ногой + box = бить кулаком).

Если слово состоит из содержащихся в словаре самостоятельных лексических единиц или словообразовательных элементов, в этимологической справке указываются компоненты сложения, причём они выделяются курсивом: **ЙОГОТЕРАПИЯ** (от *йога* + *терапия*); **СЕЙСМОЛОГИЯ** (от *сейсмо* + *логия*).

При словах, образованных от собственных имён, в этимологической справке, кроме фамилии лица, от которой происходит слово, по возможности даются годы его жизни.

Слова толкуются в доступной форме, но таким образом, чтобы их смысл был раскрыт полностью и точно, различные значения многозначных слов выделяются цифрами со скобкой. Часто полнота информации о слове достигается ссылкой к другим словам путём выделения их курсивом в тексте толкования, причём если отсылочное слово многозначное или омоним, при нём даётся цифровой показатель:

КОНЦЕССИОНЁР (фр. concessionnaire) — владелец *концессии* 2.

СЕКРЕТИН (от лат. secretus = отделённый) — гормональное вещество, содействующее выделению *секрета*² поджелудочной железой.

Если заголовочное слово повторяется в тексте статьи в неизменной форме, то оно обозначается первой буквой этого слова с точкой; если же окончание его изменяется, то существительные в таких случаях даются полностью, прилагательные обозначаются первой буквой с прибавлением окончания, напр. **КАРАУЛ** — выставить к., быть в карауле; **ПАРЛАМЕНТАРНЫЙ** — п-ая республика.

После толкований в необходимых случаях даются иллюстрации в виде свободных или устойчивых выражений, при этом первые приводятся в скобках без объяснения, а вторые выделяются полужирным шрифтом и объясняются:

ТЕРМИНАЛЬНЫЙ (лат. terminalis, от terminus = = предел, конец) — конечный, концевой (напр. т-ая артерия, т-ое состояние организма).

ШПАГА (ит. spada) — холодное оружие с прямым узким и длинным клинком; **скрестить шпаги** — начать поединок, борьбу, спор.

Если заголовочное слово имеет синонимический эквивалент собственнорусского происхождения, то последний даётся в конце словарной статьи (или значения) после точки с запятой обычным шрифтом:

КАТРЁН (фр. quatrain, от quatre = четыре) — *лит.* стихотворная строфа из четырёх строк; четверостишие.

По возможности связываются между собой термины, характеризующие одно и то же явление с различных сторон или обозначающие антонимические явления. В конце словарной статьи (или значения) в скобках или после точки с запятой делаются ссылки на такой термин при помощи пометки «ср.», «противоп.».